



Enora Lessinger, PhD, DipTrans MCIL CL

 enora.less@gmail.com |  +33 (0)6 02 09 93 89

Professional Translator, Subtitler and Audio Describer

Credentials

- **DipTrans** (CIOL) – Distinction in Literary Translation (EN > FR)
- **Chartered Linguist** (CIOL) | Member of ITI, ATAA, IATIS, EST
- **PhD in Translation Studies**, Sorbonne Nouvelle (2020 Grand Prix de la Chancellerie winner)
- **Languages**: Native French | C2 English | C1 Spanish, Portuguese, Hebrew | B2 Arabic, Turkish, Norwegian
- **HYPRIA**: [Full member](#) of the International Association of Hyperpolyglots
- **IMDA & UCL**: Fully trained and qualified subtitler and audio describer

Specialisations

**Audiovisual Translation | Literary Translation | Accessibility | MTPE (Full & Light) |
Institutional & NGO Content | Environment | Education | Psychology | Tourism & Marketing**

Languages

Native language: French

Working languages: English, Spanish, Brazilian Portuguese, Hebrew

CAT Tools

- ✓ Wordfast Pro, MemoQ, Memsource, OmegaT, SDL (translation)
- ✓ Subtitle Workshop, Aegisub, SubtitleEdit, Oona, MediaNext (subtitling)
- ✓ Mosaic (audio description)

Agency work

I work/have worked as a regular freelance translator and subtitler for these agencies:
Transperfect – Hiventy – Link Translations – Oncall Europa – MediaMonks.

Selected Translation Projects

High-Profile Events

COP30 & BRICS Summit, Brasilia (2025) — Official PT > EN/SP translator and revisor
UFC-coordinated translation of key texts for [international summits](#).

Audiovisual Translation: Documentaries & Films

- **Amazônia, the Heart of Mother Earth** – [Documentary film](#) on innovation and sustainability for the NGO Planète Amazone (PT > EN)
- **Little Men** – Feminist French [documentary film](#) on children and gender perceptions (FR > EN).
- **AlterLove** (Annexe 3) – Independent [French feature film](#) (FR > EN)

TV Monaco – Full-length cultural and environmental documentaries (EN / PT > FR): Andrew Marr's [World Greatest Paintings series](#), Terra Azul, Polar Route, Slice of Italy, American Mercenaries, Wildest Pacific, etc.

Branded & Online Video Content

- **YesWeBloom** – Subtitling of a series of educational videos for married couples (FR > EN)
- **Amazon Web Services (AWS)** – Subtitling via MediaNext (EN > FR)
- **MediaMonks** – AV localisation for corporate and marketing video content (FR > FR)

Environmental & NGO Translation

- **Global Canopy – Language Consultant** (PT > EN) research support to the Floresta 250 and [Forest 500 assessments](#) on global deforestation and supply chains
- **Conservation International**, Foundation for a Smoke-Free World – MTPE and adaptation of NGO materials (EN > FR)

Literary and Academic Translation

- **Brill Publishers** – Translation of Hebrew-to-English entries for the Encyclopedia of Jews in the Islamic World (EJIW)

- **God 4.0, Robert Ornstein** – Full-length book on the links between neuroscience and spirituality
- **Nouvelles de Jordanie** (Short Stories from Jordan) – Short story translation for Magellan & cie (upcoming)

Corporate & Institutional Clients via TransPerfect (2019–present)

Ongoing translation, MTPE, revision, transcreation and QA work in diverse sectors (EN/SP > FR). Notable clients include:

- Apple, Pfizer, Takeda, Samsung (tech, pharma, and corporate comms)
- NYC COVID SAFE, Sound United (technical)
- L'Oréal, NYX Cosmetics, MSC Cruises (marketing & luxury)
- Verisure, Mapfre Asistencia (legal & insurance)
- CDC (US), Conservation International (healthcare)
- Expo Dubai, NYCgo, Finnair, Hyatt (culture, tourism)
- YouGov, BusinessWire (PR, institutional)

Special Appointments / Long-Term Accounts (TransPerfect)

- Babbel – EdTech/localisation for language learning
- AWS, Unicorn Academy, Lego – Audiovisual subtitling (MediaNext)
- BusinessWire, European Commission – Institutional content and press releases
- Radisson Hotels, Palladium Hotels, Explora Journeys – Tourism

Additional Roles

- ✓ Quality Assurance & Style Guide Creation
- ✓ MTPE (Full/Light), Transcreation, Post-DTP Checks
- ✓ Glossary Management & Terminology Harmonisation
- ✓ Third-Party Review, Client Edit Implementation

Key Memberships

-  CIOL (Chartered Institute of Linguists, UK)
-  ITI (Institute for Translation and Interpreting, UK)
-  ATAA (Association des traducteurs/adaptateurs de l'audiovisuel, France)
-  ATLF (Association des traducteurs littéraires de France)